

Prot. n. 2018. cv. 001871
Data 02.07.2018

Oggetto: servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude - C.I.G. 746000815A

Aggiudicazione

IL RESPONSABILE DELL'AREA AMMINISTRAZIONE

in riferimento alla procedura in oggetto, **CONSIDERATO** che:

- con provvedimento prot. n. 2018/CV/001185 del 12.04.2018 veniva indetta una procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera b), del D. Lgs. 50/2016, per il servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude (di seguito "Consorzio");
- la procedura di gara è stata esperita in date 16, 22 e 28 maggio e 8 giugno 2018, con le risultanze che sono riportate nei relativi verbali in pari data depositati agli atti;
- l'offerta presentata dal concorrente STUDIO MELCHIOR SRL, con sede legale in Corso Re Umberto, n. 82, 10128 Torino, è risultata essere in sede di gara quella economicamente più vantaggiosa, avendo ottenuto il punteggio maggiore pari a **96,701** punti, determinando l'importo contrattuale in complessivi € 115.391,00 oltre IVA, così suddiviso:

Euro **57.695,50** per il servizio biennale suddiviso in:

- Traduzione di testi per complessive 1.510 cartelle **€ 32.087,50**
- Traduzione simultanea per gg 30 **€ 25.608,00**

ed euro **57.695,50** per eventuale opzione di ulteriore 24 mesi di cui:

- Traduzione di testi per complessive 1.510 cartelle **€ 32.087,50**
- Traduzione simultanea per gg 30 **€ 25.608,00**

DATO ATTO CHE:

- sono state richieste tutte le informazioni necessarie a comprovare il possesso di tutti i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D. Lgs. 50/2016, secondo quanto dichiarato dall'impresa in sede di gara, finalizzate all'efficacia dell'aggiudicazione definitiva e per la stipulazione del contratto;
- in data 13.06.2018 sono stati richiesti i documenti a dimostrazione del possesso dei seguenti requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi:
 - un fatturato specifico minimo, relativo a servizi di traduzioni ed interpretariato, negli ultimi 3 anni antecedenti alla pubblicazione della lettera di invito a presentare offerta non inferiore a € 80.000,00 oltre iva, indicando il committente (pubblico o privato), la data e l'importo della prestazione;

**CONSORZIO DELLE RESIDENZE REALI SABAUDE
AREA AMMINISTRAZIONE – UFFICIO GARE**

Reggia di Venaria • Piazza della Repubblica 4 • 10078 Venaria Reale (Torino) • Italia
tel. +39 011 4992300 • fax +39 011 4598432
Partita IVA / VAT 09903230010
www.residenzereali.it • www.lavenaria.it

- cauzione definitiva di Euro 17.308,65 pari al 15% dell'importo contrattuale in oggetto, da prestare mediante polizza fidejussoria bancaria o assicurativa. Detta cauzione, ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. 50/2016, deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 c.c., nonché la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Le imprese per poter beneficiare delle riduzioni previste dall'art. 93, comma 7, del D.lgs. 50/2016, dovranno allegare originale o copia dichiarata conforme all'originale, anche in forma semplificata, dal legale rappresentante dell'impresa, della certificazione rilasciata da organismi accreditati in materia;
 - Dichiarazione inerente la tracciabilità dei flussi finanziari.
- in data 27.06.2018 è stata acquisita la seguente documentazione necessaria per l'aggiudicazione e la stipulazione del contratto:
- cauzione definitiva, di Euro 17.308,65 rilasciata da Unicredit S.p.A. – filiale di Torino Sommeiller – mediante Garanzia Bancaria n. 460011653631 rilasciata in data 20.06.2018;
 - documentazione a comprova di un fatturato specifico minimo, relativo a servizi di traduzioni ed interpretariato, negli ultimi 3 anni antecedenti alla pubblicazione della lettera di invito a presentare offerta non inferiore a € 80.000,00 oltre iva;

VISTO il verbale delle operazioni di gara, con valenza di proposta di aggiudicazione, del 08.06.2018, relativo all'affidamento del servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio;

CONSIDERATO che nulla è da rilevare in ordine alle modalità, ai termini e alle procedure poste in essere;

RITENUTO, pertanto, di procedere, ai sensi del combinato disposto di cui all'art. 32, comma 5, e all'art. 33, comma 1, del D.Lgs. 50/2016, all'approvazione della proposta di aggiudicazione, così come formulata nel verbale delle operazioni di gara per l'affidamento dei lavori di cui all'oggetto;

Per tutto quanto precede,

DETERMINA:

- I. **di richiamare** le premesse quale parte integrante e sostanziale del presente atto;
- II. **di approvare**, ai sensi del combinato disposto di cui all'art. 32, comma 5, e all'art. 33, comma 1, del D.Lgs. 50/2016, la proposta di aggiudicazione, così come formulata nel verbale delle operazioni di gara del 08.06.2018, e pertanto di aggiudicare il servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio a favore del concorrente **STUDIO MELCHIOR SRL**, con sede legale in Corso Re Umberto, n. 82, 10128 Torino, la cui proposta è risultata in sede di gara quella economicamente più vantaggiosa, avendo ottenuto il punteggio maggiore pari a **96,701** punti, determinando l'importo contrattuale in complessivi € 115.391,00 oltre IVA, così suddiviso:

CONSORZIO DELLE RESIDENZE REALI SABAUDE
AREA AMMINISTRAZIONE – UFFICIO GARE

Reggia di Venaria • Piazza della Repubblica 4 • 10078 Venaria Reale (Torino) • Italia
tel. +39 011 4992300 • fax +39 011 4598432
Partita IVA / VAT 09903230010
www.residenzereali.it • www.lavenaria.it

Euro 57.695,50 per il servizio biennale suddiviso in:

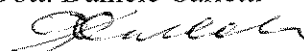
- Traduzione di testi per complessive 1.510 cartelle € 32.087,50
- Traduzione simultanea per gg 30 € 25.608,00

ed euro 57.695,50 per eventuale opzione di ulteriore 24 mesi di cui:

- Traduzione di testi per complessive 1.510 cartelle € 32.087,50
- Traduzione simultanea per gg 30 € 25.608,00

III. **di dare atto** che il presente provvedimento di aggiudicazione definitiva è efficace, ai sensi dell'art. 32, commi 7 e 8, del D.Lgs. 50/2016, in quanto è stata completata l'acquisizione della documentazione necessaria a comprovare il possesso dei prescritti requisiti di ordine generale, come dichiarato ai fini dell'ammissione alla gara.

Il Responsabile
Dott. Daniele Carletti



CONSORZIO DELLE RESIDENZE REALI SABAUDE

AREA AMMINISTRAZIONE - UFFICIO GARE

Reggia di Venaria • Piazza della Repubblica 4 • 10078 Venaria Reale (Torino) • Italia

tel. +39 011 4992300 • fax +39 011 4598432

Partita IVA / VAT 09903230010

www.residenzereali.it • www.lavenaria.it